

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

1. Est-il exact que ces indemnités n'ont plus été adaptées au renchérissement depuis 13 ans?
2. Quand le Conseil fédéral prévoit-il d'accorder également une augmentation équitable de la «solde» aux personnes servant dans la protection civile?
3. Quelle charge annuelle représentera pour la Confédération une augmentation équitable de cette indemnité?»

Madame Kopp, conseillère fédérale, a répondu ce qui suit:

«L'article 46 de la loi sur la protection civile prescrit que le montant des indemnités allouées aux personnes ser-

vant dans la protection civile doit être fixé dans les limites de la solde militaire.

Il est exact que le montant de la solde allouée dans les grades subalternes de l'armée et, partant, les indemnités dans la protection civile ont été augmentés pour la dernière fois en 1972 et 1973.

Le Conseil fédéral adaptera les indemnités dans la protection civile de la même manière que le montant de la solde militaire, dont les Chambres fédérales doivent encore décider la modification, et au même moment.

Les conséquences financières du projet du Conseil fédéral représentent pour la protection civile une dépense

### Soldes en hausse

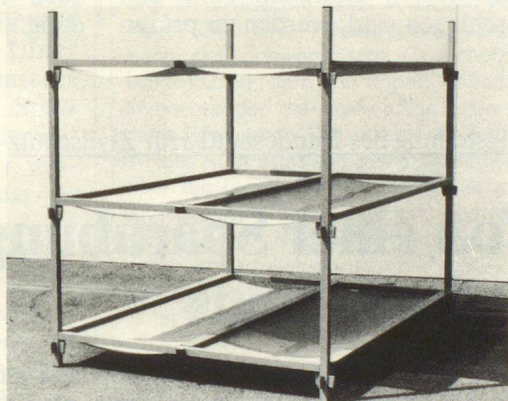
● **Hausse de la solde civile:** Elisabeth Kopp l'annonce hier, les indemnités reçues par les astreints à la protection civile suivront la hausse de la solde militaire. Coût: 1,2 million dont 400 000 francs à payer par la Confédération.

annuelle supplémentaire de 1,2 million de francs dont 400 000 francs à la charge de la confédération.»

Toujours selon le Chef du DFJP, les relèvements seront effectifs vraisemblablement le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

## emag

Ihr Partner  
für  
Schutzraum-  
Möblierungen



Wir planen und liefern vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassene **Zivilschutz-Möblierungen für Organisationsbauten und Schutzraum-Ausstattungen**. Ebenso **Lager-, Betriebs- und Büroeinrichtungen**.

Verlangen Sie unsere Unterlagen.

emag  norm erismann ag

8213 neunkirch SH Telefon 053-614 81  
Telex 76143

### Automatische Druckerhöhungs- pumpen

mit Schockattest BZS Nr. S 81-13

- Mit Membrankessel (daher keine Luftprobleme)
- Kompakte Bauweise
- Geräuscharm
- Geringe Wartung

### Fäkalien- Tauchpumpen

mit Schockattest BZS Nr. S 31-04

Fragen Sie uns an.  
Wir beraten Sie gerne.

### Pumpenbau Schaffhausen AG

8200 Schaffhausen, Goldsteinstrasse 2  
Telefon 053 4 30 21

Neue Adresse ab November 1985  
8205 Schaffhausen, Schweizersbildstrasse 25  
Telefon 053 3 30 21, Telex 897 122 sihi ch